

Fiche chanson 7

« Dis-lui oui » Bénabar

(Paroles et musique de Bénabar, 2003)

Niveau	B1
Compétences visées	Les pronoms et les doubles pronoms
Objectif	Compréhension orale. Reconnaissance et utilisation des pronoms
Auteur /Type de chanson	Variété française
Durée approximative des activités proposées	2 heures
Public	Apprenants de FLE, Adultes, Alliance Française
Rédacteurs de la fiche	Stéphanie Maçon et Sophie Urbanski

Exploitation pédagogique du document

Activité d'illustration

Avant de soumettre la chanson, étudier et faire compléter la fiche de vocabulaire (ci-dessous) afin de familiariser les apprenants avec quelques expressions idiomatiques et la construction grammaticale de nouveaux verbes.

Donner ensuite le texte à trous où tous les pronoms ont été enlevés. Expliquer la situation: Bénabar héberge un ami après sa rupture et il s'adresse maintenant à la petite amie de celui-ci pour lui demander de lui donner une autre chance.

Faire écouter une première fois la chanson dans son intégralité. Entre compréhension orale et l'observation des verbes, les apprenants doivent être en mesure de compléter la majorité des pronoms manquants. Vérifier en écoutant petit paragraphe après petit paragraphe et en écrivant au tableau l'infinitif complet de chaque verbe rencontré (ex: supplier qqn - dire à qqn...)

Pour la correction de chaque pronom: demander aux apprenants le nom qu'il remplace, et d'identifier le pronom (direct? indirect? indirect de personne? tonique? verbe pronominal?)

Activité complémentaire

Par équipe de 2 ou 3, les apprenants doivent préparer un dialogue en utilisant au maximum les nouvelles expressions apprises dans la chanson, les verbes du texte et des pronoms. (20 minutes)

Pendant la préparation, faire une colonne au tableau en attribuant des points:

Ex:

Pronoms directs = + 2 point

Pronoms indirects personnels = + 3 points

Pronom "y" et "en" = + 4 points

Doubles pronoms = + 1 point

Construction négative = + 1 point

Quand les apprenants jouent leur dialogue, compter les points pour chaque utilisation correcte et désigner l'équipe avec le maximum de points.

Fiche de vocabulaire

Cela ne me regarde pas = Ce n'est pas mon problème!!!

Cela ne te regarde pas = Ce n'est pas ton problème!!!

Cela ne nous regarde pas = Ce n'est pas problème!!!

Cela ne regarde pas = Ce n'est pas votre problème!!

Foutre quelqu'un dehors (*pp: foutu*) = jeter quelqu'un à l'extérieur quand on est en colère.

Faire de la peine à qqn:

Cela me fait de la peine = Je suis triste

Cela te fait de la peine = tu es triste

Cela fait de la peine = il / elle est triste

Cela vous fait de la peine =

Cela fait de la peine = ils sont tristes

Aller ensemble = Brad Pitt et Jennifer Aniston allaient bien ensemble. C'était un joli couple.

Le vin rouge et le steak vont bien ensemble.

Le vin blanc et le poisson vont bien ensemble.

Les brocolis et la confiture

Défendre qqn (*pp: défendu*) = L'avocat défend son client. PETA défend la cause des animaux.

Vivre / *pp: vécu*

Répondez:

- A quel siècle le roi Louis XVI a vécu?

- Est-ce que vous avez vécu dans un pays étranger?

Avouer = dire la vérité / admettre un fait.

Elle avait tort. Il avait raison. Elle admet qu'elle a tort et elle s'excuse.(= Elle avoue qu'elle a tort et elle s'excuse.)

Faire du chantage = Les terroristes ont un otage. Ils veulent de l'argent. Ils font du chantage.

Supporter = Elle tombe dans les pommes quand elle voit du sang. Elle ne supporte pas la vue du sang!

Qu'est-ce que vous ne supportez pas?

Les moindres details = les plus petits details

Se passer = Le film "Sideways" se passe en Californie.

Quand se passe l'action du film " A Very Long Engagement" ("Un long Dimanche de fiançailles")?

Qu'est-ce qu'il se passe si une personne boit une bouteille de vin rouge, une bouteille de vin blanc et une demi-bouteille de Vodka pendant une soirée???

Vous entendez un grand bruit dans la rue et il y a beaucoup de personnes sur le trottoir. Qu'est-ce que vous dites?

A n'importe quelle heure: le matin, l'après-midi, le soir et la nuit! L'heure n'est pas importante!

Fouiller = chercher avec les mains

L'archéologue fouille le site en Grèce.

A l'aéroport, un officier fouille un voyageur.

Frôler = passer près de qqch/ de qqn

Il a eu un grave accident de voiture. Il a frôlé la mort.

Faire semblant = faire comme si c'était vrai!

L'étudiant fait semblant de comprendre. Il dit "oui" quand le prof demande s'il a compris, mais il ne comprend rien!

Dans le film "Some Like it Hot", Tony Curtis et Jack Lemmon font semblant d'être qui? (des femmes musiciennes!)

Engueuler = crier sur quelqu'un

La mère engueule les enfants parce qu'ils ont cassé une fenêtre avec le ballon.

Un mec = un garçon, un homme

Tu connais Adrien ? C'est le mec qui est dans la classe de français et c'est le mec qui dit toujours "retourner" au lieu de "revenir"!

Gagner bien sa vie = avoir un gros salaire

Chris Rock, il gagne bien sa vie ! Bill Gates gagne bien sa vie aussi !!

Le loyer =Il loue un appartement. Il paie un loyer tous les mois.

Il y a une jolie maison à louer à Glover Park. Le loyer ? \$3150/mois.

Voir les choses en face = être réaliste

Oh la la, il gagne \$3500 par mois, il doit voir les choses en face : il ne peut pas payer le loyer de la jolie maison à Glover Park !

Etre terrible = être super/superbe/ joli(e)

Kelly Osbourne ? Elle n'est pas terrible...

Le fim « Ron Burgundy, the Anchorman », ce n'est pas terrible !!

Une glace = un miroir

Il se regarde dans la glace.

Tromper quelqu'un = faire un adultère

Bill Clinton a trompé Hillary avec qui? (Monica Lewinsky)

S'en sortir = trouver une solution

Je dois faire le ménage, je dois faire les courses et je dois finir un rapport pour le travail, la voiture ne marche pas, mon ordinateur est cassé : je ne vais pas m'en sortir !

Y mettre du sien = faire un effort

J'y mets du mien = je fais un effort

Tu dois y mettre du tien = tu dois faire un effort

Il doit y mettre du = il doit faire un effort

Nous devons y mettre du = nous devons faire un effort

Vous devez y mettre du = vous devez faire un effort

Ils doivent y mettre du = ils doivent faire un effort

« Dis-lui oui » Bénabar

(Paroles et musique de Bénabar, 2003)

Je sais bien, Muriel, que ça ne me regarde pas
Tu l'as foutu dehors et je respecte ton choix
Mais il voudrait revenir... d'accord, j'insiste pas
C'est mon ami quand même ! Non, C'est pas lui qui m'envoie
ça me fait de la peine, vous alliez si bien ensemble
Six ans de vie commune mais je veux pas le défendre
Avec tout ce que vous avez vécu, avoue que c'est dommage
Et j' te dis pas combien il souffre, ça serait du chantage
Muriel je t'en prie
Je t'en supplie
Dis-lui Ouiiii
Depuis qu' tu l'as quitté, il habite chez moi
Je ne peux plus le supporter, Muriel aide-moi
Il veut toujours qu'on parle et qu'on parle que de lui
La discussion consiste à l'écouter, à dire " oui "
Le seul moment tranquille c'est quand il t'écrit
Mais les poèmes de cinq pages, après il me les lit
Il me raconte votre vie dans les moindres détails
Ce qui s' passe dans votre lit depuis vos fiançailles
Je suis un gentleman, j' répéterai pas, c'est intime
Rassure-toi Muriel... Espèce de p'tite coquine
Il va et vient la nuit à n'importe quelle heure
Il fouille dans ma chambre pendant que je dors
J'ai frôlé la crise cardiaque, j'en ai encore mal dans le bras
Il a fait semblant d'être somnambule pour que j' l'engueule pas
Tu sais, c'est un mec bien mais j' veux pas t'influencer
Il gagne pas mal sa vie, à deux c'est mieux pour le loyer
Voyons les choses en face, t'es pas non plus terrible
Regarde-toi dans une glace, Muriel, faut être lucide
Bon, il a des torts, il t'a trompée c'est vrai
Avec ta mère d'accord mais ramène pas tout à toi
Muriel, mon enfant, je t'aide parce que je t'aime bien
Mais on ne s'en sortira pas, si t'y mets pas du tien.

« Dis-lui oui » Bénabar

(Paroles et musique de Bénabar, 2003)

Je sais bien, Muriel, que ça ne regarde pas
Tu as foutu dehors et je respecte ton choix
Mais il voudrait revenir, d'accord, j'insiste pas
C'est mon ami quand même ! Non, C'est pas qui envoie
ça fait de la peine, vous alliez si bien ensemble
Six ans de vie commune mais je veux pas défendre
Avec tout ce que vous avez vécu, avoue que c'est dommage
Et j' dis pas combien il souffre, ça serait du chantage
Muriel je prie
Je supplie
Dis- Ouiiii
Depuis qu' tu as quitté, il habite chez
Je ne peux plus supporter, Muriel aide-.....
Il veut toujours qu'on parle et qu'on parle que de
La discussion consiste à écouter, à dire " oui "
Le seul moment tranquille c'est quand il écrit
Mais les poèmes de cinq pages, après il lit
Il raconte votre vie dans les moindres détails
Ce qui s' passe dans votre lit depuis vos fiançailles
Je suis un gentleman, j' répéterai pas, c'est intime
Rassure-..... Muriel. Espèce de p'tite coquine

[Refrain]

Il va et vient la nuit à n'importe quelle heure
Il fouille dans ma chambre pendant que je dors

J'ai frôlé la crise cardiaque, j'en ai encore mal dans le bras

Il a fait semblant d'être somnambule pour que je engueule pas

Tu sais, c'est un mec bien mais j' veux pas influencer

Il gagne pas mal sa vie, à deux c'est mieux pour le loyer

Voyons les choses en face, t'es pas non plus terrible

Regarde-..... dans une glace, Muriel, faut être lucide

Bon, il a des torts, il a trompée c'est vrai

Avec ta mère d'accord mais ramène pas tout à

Muriel, mon enfant, je aide parce que je aime bien

Mais on ne s' sortira pas, si t'..... mets pas du tien.

[Refrain]